



ترجمه کتاب‌های تن‌تن به زبان انگلیسی و در کشور انگلستان برای نخستین بار توسط ناشری به نام (ایگل) در سال‌های ۱۹۵۱ تا ۱۹۵۲ صورت گرفت که کتاب (عصای شاه‌اتوکار) (هشتمین کتاب تن‌تن) برای این منظور انتخاب، ترجمه و چاپ شد. در سال ۱۹۵۲ میلادی انتشارات کاسترمن بلژیک نیز کتاب‌های (اسرار اسب شاخدار) و (گنج راکام سرخ‌پوش) را به زبان انگلیسی ترجمه و چاپ کرد که هر دو ناشر در این زمینه از نظر تجاری با شکست مواجه شدند. عدم موفقیت تجاری ناشران مذکور موجب شد تا ناشران دیگر از چاپ و ترجمه کتاب‌های تن‌تن به زبان انگلیسی منصرف شوند. سردبیر ارشد انتشارات (مثنوئن) انگلستان، آقای (جان کالین) که کتاب‌های کلاسیک مطرحی مانند (پو خرسه) و (باد در درختان بید) را برای کودکان منتشر کرده بود به لطف داشتن همسری فرانسوی و فرزندی که در فرانسه بزرگ شده بودند و به شدت کتاب‌های تن‌تن را تحسین می‌کردند تصمیم به چاپ و ترجمه کتاب‌های تن‌تن گرفت.